

文協 65 周年記念イベント 大使挨拶  
Cerimônia comemorativa ao 65º aniversário do Bunkyo  
12月12日（土）17時～

皆さん、こんにちは。駐ブラジル日本国大使の山田彰です。

Boa tarde a todos. Sou Akira Yamada, Embaixador do Japão no Brasil.

本日は文協 65 周年という節目を皆さんと迎えることができ大変嬉しく思います。また、コロナ禍の中、本イベント実施に尽力された関係者の皆さんに敬意を表します。

Estou muito feliz em poder comemorar o sexagésimo quinto aniversário do Bunkyo com vocês no dia de hoje. Gostaria de manifestar meu respeito à equipe responsável que organizou este evento mesmo nesse tempo tão difícil.

1908年に最初の日本人がブラジルに移住した後に、日本人移住者及び日系人は大変な苦勞を味わいました。しかし、勤勉に努力を重ね、ブラジルの発展に大きく貢献し、ブラジル社会の信頼を勝ち得てきました。その中で文協は、日系社会の連帯の維持・強化、日系アイデンティティーの継承、そして日伯関係の強化において多大な貢献をしてきました。

Depois que os primeiros japoneses migraram para o Brasil em 1908 (mil novecentos e oito), os imigrantes japoneses e seus descendentes enfrentaram muitas dificuldades. Mas eles trabalharam diligentemente, contribuíram imensamente para o desenvolvimento do Brasil e ganharam a confiança da sociedade brasileira. Entre eles, o Bunkyo fez grandes contribuições para manter e reforçar a solidariedade na comunidade nikkei, herdar a identidade nipo-brasileira e fortalecer as relações entre Japão e Brasil.

日系社会の世代交代が進む中、若手日系人の間で、日系アイデンティティーをいかに強化し継承していくかが、これからの日系社会の発展において鍵となると思います。文協が開催する各種イベントは、日系人の皆さんが日本とのつながり、ルーツを改めて確認することができる貴重な機会の一つであるところ、そうした文協の活動が引き続き活発に行われていくことを期待したいと思います。そして、大使館として、また私自身としても、その活動に引き続きできる限りの協力をしていく所存です。

Diante do avanço das trocas de gerações na comunidade nikkei, acredito que a chave para o futuro desenvolvimento da comunidade está em fortalecer e herdar a identidade nikkei entre os jovens. Os vários eventos realizados pelo Bunkyo são uma das oportunidades valiosas para os nikkeis reafirmarem suas conexões e raízes com o Japão. Espero que atividades do Bunkyo continuem sendo realizadas dinamicamente. Tanto a embaixada e quanto eu continuaremos a cooperar o máximo possível nessas atividades.

私はこれまで、文協を含めブラジル各地の日系団体を訪問し、その活動に数多く参加してきました。コロナ禍が発生してからも、オンラインとなりましたが、様々な行事に参加しています。近い将来、コロナ禍を乗り越え、再び皆さんと対面でお会いし、皆様の活動に協力できればと思っています。

Eu visitei várias entidades nikkeis no Brasil, como o Bunkyo, e participei de muitas de suas atividades. Mesmo diante da pandemia do novo coronavírus, continuo participando de vários eventos de forma online. Em um futuro próximo, espero encontrar vocês pessoalmente e cooperar com suas atividades, superando a pandemia.

最後に、文協、そして日系社会の益々の発展を祈念し、私の挨拶とさせていただきます。ありがとうございました。

Por fim, gostaria de concluir minhas saudações desejando um maior desenvolvimento do Bunkyo e da comunidade nikkei. Muito obrigado.

(了)